

If You Go Away

Ne Me Quitte Pas

Lyrics and Music by
JACQUES BREL
English Translation by ROD McKUEN

Arrangement by KEVIN KELLER
for *OC SOUND*

VERSE 1

Tenor Lead

1 If you go a-way on this sum-mer day, 2 then you might as well take the

Bari Bass

3

4 sun a-way. 5 All the birds that flew in the sum-mer sky 6 when our love was new and our

7

8 hearts were high, 9 when the day was young and the night was long 10 and the moon stood still for the

11

The musical score is written for Tenor Lead and Bari Bass. It is in the key of D major (two sharps) and 3/4 time. The Tenor Lead part is on a treble clef staff, and the Bari Bass part is on a bass clef staff. The lyrics are written below the Tenor Lead staff. The score is divided into three systems, each with a Tenor Lead staff and a Bari Bass staff. The lyrics are: 'If you go a-way on this sum-mer day, then you might as well take the sun a-way. All the birds that flew in the sum-mer sky when our love was new and our hearts were high, when the day was young and the night was long and the moon stood still for the'. The score includes measure numbers 1 through 11. The Tenor Lead part has a melodic line with some grace notes and slurs. The Bari Bass part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Copyright © 1959, 1966 by Edward B. Marks Music Company Copyright Renewed
This arrangement Copyright © 2013 by Edward B. Marks Music Company International Copyright Secured All Rights Reserved Used by Permission

If You Go Away

12 night-bird's song. If you go a-way, 13 if you go a-way, 14 if you go a-way, 15

CHORUS 1 16 But if you stay I'll make you a day like no day has been or will be a- 17 18 x x 3 x 19 stay, I'll day, like

20 gain. We'll sail on the sun, we'll ride on the rain, we'll talk to the trees and wor-ship the 21 22 x x 23 We'll We'll and

24 wind. 25 go un - der stand, leave just e-nough love hold in my 26 27 Then if you go, I'll un - der - stand, leave me just e-nough love to hold in my

If You Go Away

28 29 30 31 32

hand. If you go a - way, if you go a - way, a - way, a - way. If you

hand. If you go a - way, if you go a - way, if you go a - way.

VERSE 2

33 34 35

go a-way, as I know you will, You must tell the world to stop

doo doo doo doo doo doo doo doo doo

doo doo doo doo doo doo doo doo doo

36 37 38 39

turn-ing til' You re - turn a-gain if you e-ver do, What good is love with-out

doo doo a - gain please do

doo doo.

40 41 42 43

lov-ing you. I'll be dy - ing slow - ly til the next hel - lo, If you go a - way, If you

'til

If You Go Away

CHORUS 2

44 45 46 47

go a-way, If you go a-way. But if you stay, I'll make you a

I'll

48 49 50 51

night, like no night has been or will be a - gain. I'll sail on your smile, I'll ride on your

I'll I'll

52 53 54 55

touch, I'll talk to your eyes that I love so much. Then if you go, I'll un - der-

that I'll un - der-

rebalance tenors and leads for this section

56 57 58 59

stand, leave me just e - nough to hold in my hand. If you go a - way, if you go a -

stand 'nough to

stand,

If You Go Away

VERSE 3

60 61 62 63 64

way, if you go a - way. If you go a way If you go a-way as I way,

Detailed description: This system contains measures 60 through 64. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords. Measure 64 ends with a fermata over the final note.

65 66 67 68 x

trust know you must, there'll be noth-ing left in this world to trust. Just an emp-ty room full of trust.

Detailed description: This system contains measures 65 through 68. Measure 65 begins with a fermata over a half note G4. The vocal line continues with quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line. Measure 68 ends with a fermata over a half note G4, marked with an 'x'.

69 70 71 72

emp-ty space, like the emp-ty look I see on your face. Oh, I would have been the shad-ow of your

Detailed description: This system contains measures 69 through 72. The vocal line features quarter notes G4, A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chords. Measure 72 ends with a fermata over a half note G4.

73 74 75 76

shad-ow if it might have kept me by your side, If you go a-way, if you doo doo doo doo doo doo doo doo doo go 'way,

Detailed description: This system contains measures 73 through 76. Measure 73 starts with a fermata over a half note G4. The vocal line includes the words 'doo doo doo doo doo doo doo doo doo go 'way,'. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chords. Measure 76 ends with a fermata over a half note G4.

77 78 79 80

go a-way, Please don't go a-way.

slight ritard

PERFORMANCE NOTES:

1. In the chorus, there should be a strong sense of pulse, especially with the basses with notes on beat #2.
2. If you need to revoice basses up on low C#'s, you can take the octave up but they will be above the leads.
3. In the second chorus, the melody gets extremely high. Revoice the top three voice parts as you need to.
4. The tag ritards slowly. Each breath should become more deliberate. The final "go away" should start soft and fade away with barely a diphthong.
5. Ms 62 should be plaintive. It's the final "cry and plea" and then the third verse becomes more acceptance and haunting.